

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, SEPTEMBER 15, 2001

OTTAWA, LE SAMEDI 15 SEPTEMBRE 2001

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 3, 2001, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1P 6L1.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 3 janvier 2001 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1P 6L1.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1P 6L1, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1P 6L1, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03242 is approved.

1. *Permittee*: Artificial Reef Society of British Columbia, Snake Island, British Columbia.
2. *Type of Permit*: To dispose of a vessel at sea.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from October 16, 2001, to October 15, 2002.
4. *Loading Site(s)*: Nanaimo, British Columbia, at approximately 49°09.77' N, 123°55.59' W.
5. *Disposal Site(s)*: Fairway Channel, southeast of Snake Island, British Columbia, at approximately 49°12.70' N, 123°53.15' W, at a depth of not less than 32 m.
6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.
7. *Method of Loading and Disposal*: Vessel will be scuttled by explosive cutting to allow water to enter the hull.
8. *Description of Vessel*:

Name of vessel:	<i>Cape Breton</i>
Port of registry:	Ottawa
Official number:	100
Overall length:	125 m
Extreme breadth:	28.0 m
Overall height:	30 m
Deadweight tonnage:	10 000 tonnes

9. *Requirements and Restrictions*:

9.1. Prior to disposal, the Permittee must obtain all other necessary permits and approvals from other regulatory agencies in respect of the project described herein.

9.2. The Permittee must ensure that all floatables and all petroleum-based products (fuel oil, hydraulic fluids, lubricants, etc.) are removed from the vessel prior to disposal.

9.3. The vessel must be disposed of in a location and in a manner that will ensure a minimum of 10 metres of water above the highest point of vessel at all tides once the vessel is sunk and in position.

9.4. The disposal must be done during weather conditions that will enable effective positioning or anchoring of the vessel on the bottom. The timing of disposal activities must be outside of any commercial fishery season in the area.

9.5. An enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* must be on site during the disposal.

9.6. The Permittee must provide on-site contingency measures and equipment to ensure the clean-up of any floatables and oil residues after the disposal, should the need arise. The clean-up must be carried out to the satisfaction of the on-site enforcement officer or the Permit Issuing Office.

9.7. A cautionary buoy is to be marked, painted and maintained to conform to The Canadian Aids to Navigation System. The

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03242 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Artificial Reef Society of British Columbia, île Snake (Colombie-Britannique).
2. *Type de permis* : Permis d'immerger un navire en mer.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 16 octobre 2001 au 15 octobre 2002.
4. *Lieu(x) de chargement* : Nanaimo (Colombie-Britannique), à environ 49°09,77' N., 123°55,59' O.
5. *Lieu(x) d'immersion* : Fairway Channel, au sud-ouest de l'île Snake (Colombie-Britannique), à environ 49°12,70' N., 123°53,15' O., à une profondeur minimale de 32 m.
6. *Parcours à suivre* : Direct.
7. *Mode d'immersion* : Sabordage au lieu d'immersion pour permettre à l'eau de pénétrer la coque par charge explosive.
8. *Description du navire* :

Nom du navire :	<i>Cape Breton</i>
Port d'immatriculation :	Ottawa
Numéro officiel :	100
Longueur hors tout :	125 m
Largueur maximale :	28,0 m
Hauteur totale :	30 m
Port en lourd :	10 000 tonnes

9. *Exigences et restrictions* :

9.1. Le titulaire doit obtenir des autres organismes de réglementation tous les autres permis et autorisations nécessaires à la réalisation du projet décrit dans le présent document.

9.2. Le titulaire est tenu de s'assurer que toutes les matières flottantes et les dérivés du pétrole (le mazout, les huiles hydrauliques, les huiles de graissage) sont enlevés du navire avant le sabordage.

9.3. Le navire doit être immergé dans un endroit et d'une manière qui assureront une profondeur minimale de 10 mètres au-dessus de la partie du navire la plus haute en toute condition de marée quand le navire sera coulé et en position finale.

9.4. Le sabordage doit se faire dans des conditions météorologiques qui permettent de localiser et d'arrimer efficacement le navire au fond. Le sabordage doit être fait hors de la saison de pêche de l'endroit.

9.5. Un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* doit être présent pendant l'immersion.

9.6. Le titulaire doit fournir, au besoin, les mesures et l'équipement d'urgence nécessaires au nettoyage des matières flottantes et des résidus d'hydrocarbures après l'immersion. Le nettoyage doit être réalisé à la satisfaction de l'agent de l'autorité présent sur les lieux et du bureau émetteur du permis.

9.7. Une bouée d'avertissement doit être marquée, peinte, et entretenue en conformité avec Le Système canadien d'aides à la

buoy should be of adequate size to be seen in water conditions common to the location.

9.8. The centre of the sunken vessel is to be marked with a cautionary buoy. The buoy is to display daytime characteristics of a yellow buoy. If the buoy carries retro-reflective material, the colour displayed is to be white. All characteristics are outlined as per Canadian Coast Guard publication TP10124 entitled "Cautionary Buoy."

9.9. The Permittee shall provide reasonable access to the vessel and the site by officials of the Department of Fisheries and Oceans and any enforcement officer designated pursuant to paragraph 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

9.10. The Permittee shall notify, in writing, the Regional Director, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, and the Regional Hydrographer, Department of Fisheries and Oceans, of the final position of the vessel within two weeks of the completion of the disposal. This notification must include the date on which the disposal occurred, the exact latitude and longitude of the disposal site, a description of how the position was determined and its estimated accuracy, and a measurement of the minimum depth over the sunken vessel. The address for the Department of Fisheries and Oceans notification is Regional Hydrographer, Department of Fisheries and Oceans, Institute of Ocean Sciences, P.O. Box 6000, Sydney, British Columbia V8L 4B2.

9.11. Contact must be made with the Canadian Coast Guard Regional Marine Information Centre (RMIC) regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380-555 West Hastings, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (Telephone), (604) 666-8453 (Facsimile), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (Electronic mail).

9.12. The Permittee must ensure that all contractors involved in the disposal activity under the permit are made aware of its restrictions or conditions and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be on site during the disposal activities.

J. BRIAN WILSON
*Environmental Protection
Pacific and Yukon Region*

navigation. La bouée doit être d'une taille suffisante pour être visible en toute condition de mer typique à l'endroit.

9.8. Le centre du navire doit être indiqué par une bouée d'avertissement. La bouée doit présenter les caractéristiques diurnes d'une bouée jaune. Si la bouée porte du matériel rétro réfléchissant, la couleur présentée sera le blanc. Toutes les caractéristiques sont disponibles dans la publication de la Garde côtière canadienne TP10124 intitulée « Bouée d'avertissement ».

9.9. Le titulaire doit permettre l'accès raisonnable au navire et au lieu aux agents du ministère des Pêches et des Océans et à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

9.10. Le titulaire doit indiquer au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement, et à l'hydrographe régional, ministère des Pêches et des Océans, la position finale du navire dans les deux semaines suivant l'immersion. L'avis doit comprendre la date à laquelle le sabordage a eu lieu, la latitude et la longitude précises du lieu d'immersion, une description de la façon dont cette position a été déterminée et une évaluation de sa précision, ainsi qu'une mesure de la profondeur minimale au-dessus de l'épave. L'avis au ministère des Pêches et des Océans sera adressé à L'hydrographe régional, Ministère des Pêches et des Océans, Institut des sciences de la mer, Case postale 6000, Sydney (Colombie-Britannique) V8L 4B2.

9.11. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis d'expédition ». Le Centre régional d'information maritime est situé au 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (courrier électronique).

9.12. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions ou des conditions mentionnées dans ledit permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord pendant le sabordage.

*Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
J. BRIAN WILSON